

No todos los adverbios terminan con "ly". Ejemplos: **fast**, que tiene la misma forma que el adjetivo (adverbio de modo), **there** (de lugar), **then** (de tiempo), **often** (de frecuencia), **perhaps** (de punto de vista), **however** (relacionante).

FRASES ADVERBIALES: Muchas de ellas se forman con una preposición más un sustantivo:

in the room / en el cuarto (lugar)
again and again / una y otra vez (frecuencia)
hardly at all / muy difícilmente (grado)
very much indeed / muy mucho realmente (intensificador)
as a matter of fact / (como cuestión) de hecho (punto de vista)
in that case / en ese caso (relacionante)

EXPRESIONES INTERROGATIVAS

What?: ¿qué? ¿cuál?	When?: ¿cuándo?
Which?: ¿qué? ¿cuál?	Where?: ¿dónde? ¿a dónde?
Why?: ¿por qué? ¿para qué?	Whose?: ¿de quién? ¿de quiénes?
Who?: ¿quién? ¿quiénes?	How?: ¿cómo? cuán? ¿cuánto?
Whom?: ¿a quién? ¿a quiénes?	How much is/are...? ¿Cuánto cuesta?

PRONOMBRES RELATIVOS. Cumplen dos funciones al mismo tiempo: la de pronombres, como sujetos u objetos de verbos, y al mismo tiempo la de conjunciones, enlazando dos oraciones.

Comparar:

What's the name of the developer? He came yesterday.
¿Cuál es el nombre del desarrollador? Vino ayer.

What's the name of the developer **who** came yesterday?
¿Cuál es el nombre del desarrollador que vino ayer?

En el segundo ejemplo, 'who' reemplaza a 'he' como sujeto de la segunda oración, y también nos permite unir las dos oraciones en una.

Los pronombres relativos más comunes son:

who: quien, sólo para personas
whom: a quien, sólo para personas (se usa en estilos formales, en el lenguaje coloquial se utiliza who).

That is the professor **whom** I met a year ago.
That is the professor **who** I met a year ago.
Ése es el profesor a quien conocí hace un año.

whose: cuyo, cuya, es un genitivo, denota propiedad. En interrogaciones se traduce como ¿De quién/es es?

Is that the developer **whose** program didn't work?
¿Es ése el desarrollador cuyo programa no funcionó?

which: que o cual, para cosas.

I'll follow its instructions **which** I read carefully.
Seguiré sus instrucciones, las cuales leí cuidadosamente.

that: que, para personas o cosas. **That** puede reemplazar a **whom**, **who** y a **which**.

That is the professor **that** I met a year ago.
Ése es el profesor que conocí hace un año.
What's the name of the developer **that** came yesterday?
¿Cuál es el nombre del desarrollador que vino ayer?
I'll follow its instructions **that** I read carefully.
Seguiré sus instrucciones que leí cuidadosamente.

That puede omitirse cuando la segunda oración comienza con un pronombre.

That is the professor I met a year ago.
I'll follow its instructions I read carefully.

PRONOMBRES Y ADJETIVOS INDEFINIDOS

1) 'One' se emplea como pronombre indefinido con el significado de 'everyone /anyone', y algunas veces se usa en afirmaciones generales.

Computers are constantly improving, but **one** cannot expect miracles from them.
Las computadoras están mejorando constantemente, pero uno no puede esperar milagros de ellas.

Las computadoras están mejorando constantemente, pero nadie puede esperar milagros de ellas.

En el lenguaje diario, se prefiere el "you" informal:

Can **you** understand these programs? (Can anyone...?)

¿Usted puede entender estos programas? (Alguien puede...)

'One' puede usarse para reemplazar al pronombre 'I', pero ésta forma no es muy frecuente.

One prefers using an updated version.

Uno prefiere usar una versión actualizada. (Yo prefiero...)

'One' puede relacionarse con '**one's**' de la misma forma que 'you' se relaciona con 'your'. Las construcciones con 'one/one's' y 'oneself', sin embargo, nos suenan redundantes a causa de su repetición.

One \ /one's \
 > should do < > best at all times.

You / \your /

Uno/usted debería hacer lo mejor que puede, siempre.

En inglés americano one/oneself pueden reemplazarse por his/her / himself/herself.

2) 'One' y 'ones' se usan frecuentemente como palabras sustitutas después de un determinativo (that one, etc.).

Se emplea el pronombre 'one' para reemplazar a un sustantivo contable singular y 'ones' para los contables plurales. 'One/s' pueden referirse a personas o cosas y los usamos cuando deseamos evitar la repetición del sustantivo.

Cosas: -Did you see **this chip?** (singular, contable)

-Is that **the one** that appeared recently?

-¿Ha visto este circuito integrado?

-¿Es ése el que apareció recientemente? (Es ése el circuito integrado...)

Personas: -Have you met **our coders?** (plural, contable)

-Are they **the ones** over there?

-¿Ha conocido a nuestros codificadores?

-¿Son los que están allá? (Son los codificadores...)

'One' y 'ones' son más comúnmente usadas cuando identificamos a personas y cosas, particularmente después de "which?", "this/that/ these/those" y superlativos.

-Which (one) would you like? / Cuál le gustaría?

-This (one) or that (one)? / Éste o aquél?

-Which (ones) would you like? / Cuáles le gustarían?

-These (ones) or those (ones)? / Éstos o aquéllos?

-Which (one/ones) do you want? / Cuál/es quiere?

-The smallest (one/ones). / El/los más pequeño/s.

Normalmente usamos 'one/ones' después del adjetivo:

-Which (one/ones) do you want? / Cuál/es quiere?

-The large (one/ones). / El/los grande/s.

I'll use some mouse pads. Please give me **those black ones**.

Usaré algunas almohadillas para mouse (ratón). Por favor, deme aquellos negros.

'One' y 'ones' pueden emplearse en referencias a continuación del artículo definido (the one, the ones), de los demostrativos (this one) o en frases determinativas (the one/ones), para identificar o indicar la localización de personas y cosas:

- Which operator do you mean?/¿Cuál operador quiere usted decir?

- **The one** in the green sweater./El de pullover verde.

- Which disks do you need?/¿Cuáles discos necesita?

- **The ones** on the PC chassis./Los que están sobre el gabinete de la PC.

REFERENCIAS A DOS: the one... the other.

Podemos referirnos a dos cosas o personas, o a dos grupos, a través de las siguientes combinaciones:

(the) one... the other; the first... the second;

(el) uno... el otro; el primero... el segundo;

O más formalmente

the former... the latter.

el primero... el último.

You shouldn't get Charles Babbage and Vannevar Bush mixed up.

(The) one \ /the other

The first > designed the 'Analytical engine' and < the second

The former \the latter

built the first analog computer.

No debería confundir a Charles Babbage con Vannevar Bush.

Uno \ /el otro
El primero > diseñó la "máquina analítica" y < el segundo
El primero/ \el último
construyó la primera computadora analógica.

'The former' y 'the latter' pueden tener el verbo en plural.

You may choose an ultrabook, such as the Asus Zenbook, Samsung S7 or Apple Air; although these latter are both too expensive.

Puede elegir un ultrabook, tal como los Asus Zenbook, Samsung S7 o Apple Air; pese a que estos últimos son ambos demasiado costosos.

Distributivos: cantidades enteras y separadas.

Las palabras: *all*, *both*, *each*, *every*, *either* y *neither*, se denominan 'distributivas'. Se refieren a cantidades enteras (all/both the analysts, all/both the disks, all the software); o a ítems separados (each program, either of the microcomputers).

1) 'Both', 'all' y 'half' más sustantivos contables en plural

'Both', 'all' y 'half' pueden emplearse con:

a) personas: Both the programmers./Ambos programadores.

All the children./Todos los chicos.

Half the workers./La mitad de los trabajadores.

b) cosas: Both the computers./Ambas computadoras.

All the programs./Todos los programas.

Half the pendrives./La mitad de los dispositivos de memoria flash.

2) 'All' y 'half' más sustantivos masivos o no contables.

a) All data storage is vulnerable.

Todo almacenamiento de datos es vulnerable.

b) All the data storage is vulnerable.

c) All of the data storage is vulnerable.

Todo el almacenamiento de datos es vulnerable.

d) Half the data storage is vulnerable.

e) Half of the data storage is vulnerable.

La mitad del almacenamiento de datos es vulnerable.

La afirmación a) con 'all' es general. Las b) y c) son intercambiables, lo mismo que las d) y e).

3) El negativo de 'both' y 'all'.

Se puede emplear 'not all' para significar 'algunos, pero no todos'.

Not all the links were correct. No todos los enlaces eran correctos.

All the links weren't correct. Todos los enlaces no eran correctos.

Si comparamos ambas oraciones, la segunda es ambigua, pues puede significar que 'algunos estaban correctos' o que 'ninguno estaba correcto'. Para evitar la ambigüedad se usa 'none of' para hacer el negativo de 'all' y 'neither of' para hacer el negativo de 'both'.

All the links were correct. Todos los enlaces eran correctos.

None of the links were correct. Ninguno de los enlaces era correcto.

Both the links were correct. Ambos enlaces eran correctos.

Neither of the links were correct. Ninguno de los enlaces eran correctos.

4) 'Every' comparado con 'each'.

'Every' y 'each' se refieren a personas o cosas en particular. 'Each' es más individual y sugiere 'uno por uno' o separadamente.

Each link was questioned by the analyst.

Cada enlace fue cuestionado por el analista.

'Each' no puede modificarse; 'every' puede ser modificado por 'almost', 'nearly' y 'practically'.

Almost every link was questioned by the analyst.

Casi todos los enlaces fueron cuestionados por el analista.

Puede usarse 'not' delante de 'every'.

Not every designer prepared their home page.

No todos los diseñadores prepararon su página inicial.

'Each' pero no 'every' puede referirse a ambos miembros de un par:

As the data base managers had both worked so hard, they each received congratulations.

Como ambos administradores de base de datos habían trabajado tan duro, cada uno de ellos recibió felicitaciones.

5) 'Another' comparado con '(the) other (s)'.

'Another' puede tener dos significados:

a) 'adicional/similar':

- Do you need another disk label?/¿Necesita otra etiqueta de disco?

- No, I have enough./No, tengo suficiente.

b) 'diferente'

Give me another disk label. This one is big.

Déme otra etiqueta de disco. Ésta es grande.

'Another' y 'others' son indefinidos. 'The (o my, your, etc.) other' y 'the others' son definidos. 'Another' como 'determiner' siempre va con un sustantivo singular a menos que esté seguido por un número cardinal o por 'few':

I need another file before running my process. (indefinido)

Necesito otro archivo antes de correr mi proceso.

I need the other file before running my process. (definido)

Necesito el otro archivo antes de correr mi proceso.

6) 'Each other' y 'one another'.

Algunas veces se puede distinguir entre 'each other' (empleado para referirse a dos personas) y 'one another' (usado para referirse a más de dos). En lenguaje corriente, ambos son intercambiables.

Both PCs are connected with each other/one another.

Ambas computadoras personales están conectadas entre sí (una con otra).

Ambas frases pueden usarse con genitivo ('s): each other's/one another's.

Both coders must check each other's code.

Ambos codificadores deben chequear sus códigos mutuamente.

7) 'Either' comparado con 'neither'.

'Either' y 'neither' se refieren a dos personas o cosas. 'Either' significa 'uno u otro' o 'cualquiera de los dos' y 'neither' significa 'ninguno de los dos' o 'ni uno ni otro'.

- Do you need these reports at 9 or at 10?

- Either time is inappropriate.

- Neither time is convenient.

- Necesita estos informes a las 9 o a las 10?

- Tanto una hora como la otra son inadecuadas.

- Ni una hora ni la otra es conveniente.

- Which backup will I use? - Either (of them). It doesn't matter which.

- Cuál copia de seguridad usaré? - Cualquiera (de ellas). No importa cuál.

- Which backup will I use? - Neither (of them). We stop here.

- Cuál copia de seguridad usará? - Ninguna (de ellas). Nos detenemos aquí.

USOS DE 'EITHER... OR'; 'NEITHER... NOR'

Las expresiones 'either... or' y 'neither... nor' hacen referencia a dos posibilidades:

You can use either this one or that one.

Puede usar (o) éste o aquél.

Neither this backup nor that one is useful.

Ni esta copia de seguridad ni aquella son útiles.

VERBOS DEFECTIVOS: Los verbos ingleses basan su conjugación únicamente en tres formas: infinitivo (*to be*), pretérito o pasado (*was/were*), y participio pasado (*been*). Los defectivos son verbos irregulares que, además, carecen de alguna de las tres formas. La mayoría de ellos coincide con los llamados auxiliares modales, anómalos o especiales.

DEFECTIVOS	INFINITIVO	PRESENTE	PASADO U OTRA FORMA	PART. PASADO
can	-	Can	Could	-
may	-	May	Might	-
must	-	Must	-	-
need (como modal)	-	Need	needn't have	-
dare (como modal)	-	Dare	Dared	-
used	-	-	Used	-
ought	-	-	Ought	-

Ought es considerado como forma de presente por algunos autores, debido a su empleo.

Los tiempos de los que estos verbos carecen, se expresan por medio de otros verbos o construcciones verbales con significado equivalente. Así, por ejemplo:

- "**can**" se reemplaza habitualmente por "**to be able**" (ser capaz de, poder).

- "**may**" por "**to be allowed**" (ser autorizado o permitido, poder).

- "**must**" por "**to have (got) to**" (tener que) or "**to be obliged**" (estar obligado a).

1) I can install the new version. I'll be able to install the new version.

2) You may install the new version. You'll be allowed to install the new version.

3) We must install the new version. We'll have to install the new version.

- 1) Puedo/podré (estoy capacitado, sé cómo hacerlo) instalar la versión nueva.
- 2) (Usted) puede/podrá (se le permite, se le permitirá) instalar la versión nueva.
- 3) Debemos, deberemos (tenemos que, estamos obligados a) instalar la versión nueva.

FALSOS COGNATOS son palabras normalmente derivadas del latín, que por lo tanto tienen el mismo origen, pero a lo largo del tiempo fueron adquiriendo significados diferentes.

En el caso de palabras con múltiples acepciones, esta no-equivalencia puede ocurrir sólo en algunas de ellas. Los ejemplos que se dan a continuación son palabras que, en su acepción más utilizada, difieren del significado que le damos en castellano. La lista que se da a continuación no es exhaustiva, sirve sólo para exemplificar el problema con algunas de las que más comúnmente inducen a error en la traducción.

	SIGNIFICA	NO SIGNIFICA	QUE SE DICE
ACCEPTATION	Acepción	Aceptación	acceptance
ACTUAL	Real	Actual	present, current
ADVERT	Referirse	Advertir	to warn
ADVISE	Aconsejar	Avisar	to warn
AGENDA	orden del día	Agenda	appointment book
APPRECIATE	agradecer, valorar	apreciar (tener cariño, percibir)	to like, to love, to be fond of
APPROVE	aprobar (estar conforme)	aprobar un examen	to pass
CARPET	alfombra	carpeta	folder
COLLEGE	universidad	colegio	grammar school
COMPREHENSIVE	completo, que incluye todo	comprehensivo	understanding
CONFERENCE	congreso	conferencia	lecture
CURRENT	actual	corriente	ordinary
DESIGN	diseñar (verbo) diseño (sustant.)	designar	to designate
DIRECTIONS	instrucciones	direcciones	addresses
EDUCATED	culto	educado	well mannered
ELEMENTAL	de los elementos	elemental	elementary
EXIT	salida	éxito	success
FABRIC	tejido, tela	fábrica	factory
FILE	archivo	fila	row
FIRM	firma (empresa)	firma (de persona)	signature
IDIOM	modismo	idioma	language
IMPROVABLE	mejorable	improbable	improbable
INADEQUATE	insuficiente	inadecuado	inappropriate
INDISCRETE	no dividido	indiscreto	indiscreet
LARGE	gran, grande	largo	long
LECTURE	conferencia	lectura	reading
LIBRARY	biblioteca	librería	bookstore
MEASURE	medida	mesura	moderation
ORDINARY	ordinario (corriente)	ordinario (vulgar)	vulgar
PARENTS	padres	parientes	relatives
PERMUTE	cambiar el orden	permutar(cambiar una cosa por otra)	to exchange
PHYSICIAN	médico	físico	physicist
POLITIC	sagaz, prudente	político	politician
PRECISE	preciso (exacto)	preciso(necesario)	necessary
PREVENT	impedir	prevenir	to warn
PROFESSOR	profesor universit.	profesor(otros niv)	teacher
PROVE	probar,demostrar	someter a prueba	to test
QUALIFICATIONS	preparación, aptitud	calificaciones escolares	grades
QUIET	silencioso	quieto	still
RARE	poco frecuente	raro, extraño	strange
REGULAR	regular (sin variaciones)	regular (mediano)	average
REMOVE	retirar	remover	to stir up
RESUME	reanudar	resumir	to summarize
RÉSUMÉ	currículum	resumir	to summarize
SCHEME	plan	esquema	outline

SENSIBLE	sensato	sensible	sensitive
STRANGER	extraño	extranjero	foreigner
SUCCEED	tener éxito	suceder	to happen
SUCCESS	éxito	suceso	event
SYMPATHY	compasión, comprensión	simpatía	affection
TRADUCE	calumniar	traducir	to translate
ULTIMATE	definitivo	último	last, latest
VARIANCE	desacuerdo	variación	variation

TRABAJO PRACTICO DE LA UNIDAD Nº 4

EXERCISE 1:

- 1) I will prevent this problem next time.
- 2) They will bring the other DVDs tomorrow.
- 3) Yesterday they installed other peripherals.
- 4) The software engineer's résumé is not here yet.
- 5) They bring us the designs weekly.
- 6) I always call a network engineer on this situation.
- 7) Mr. Jones is now the system analyst.
- 8) I'm listening the audio CD you wrote this morning
- 9) He never has any sensible scheme.
- 10) You will often need to read the user's guide.
- 11) The use of memory spaces is improvable.
- 12) You have to put a shortcut here.
- 13) Where are the ultimate folders? -Here they are.
- 14) Where did you store the routines they have to use?
- 15) What are the advantages of digital computers?
- 16) Which operating system is more important to us?
- 17) Why can computers make only two types of decisions?
- 18) Who is analysing the current measures of the firm?
- 19) Where will you install the new hardware?
- 20) Whose program are we trying to improve?
- 21) How much is the 1 TB hard disk?
- 22) The network engineer is the person who designs and implements computer networks.
- 23) BIOS is a program which performs hardware initialization during the booting process.